

四旬期第三主日

以犧牲取代消費，以慷慨取代貪婪，以分享取代浪費，這是一種修行的方式。請癒合我們的生命，好讓我們能保護世界，而非從中掠奪；好讓我們能播美善，而非污染破壞。

進堂詠

上主說：當我在你們身上，顯為聖的時候，我要把你們從異民中領出，從各地聚集你們。我要在你們身上灑清水，潔淨你們，淨化你們脫離各種不潔；我還要賜給你們一顆新心。

讀經一（法律是藉梅瑟傳授的。）

恭讀出谷紀 20:1-3, 7-8, 12-17

那時候，天主發言，說了以下這一切話：「我是上主、你的天主，是我領你離開埃及、奴隸之所。

「除我之外，你不可有別的神。

「不可妄呼上主、你天主的名字；因為凡妄呼他名字的人，上主決不讓他們免受懲罰。

「應記住安息日，守為聖日。

「應孝敬你的父親和你的母親，好使你在上主、你的天主，賜給你的地方，延年益壽。

「不可殺人。

「不可姦淫。

「不可偷盜。

「不可作假見證，害你的近人。

「不可貪你近人的房舍。

「不可貪戀你近人的妻子、僕人、婢女、牛驢，及你近人的一切。」——上主的話。

答唱詠 詠19:8, 9, 10, 11

【答】：主！唯你有永生的話。（詠6:69）

領：上主的法律是完善的，能暢快人靈；上主的約章是忠誠的，能開啟愚蒙。【答】

領：上主的規誡是正直的，能悅樂心情；上主的命令是光明的，能燭照眼睛。【答】

領：上主的訓誨是純潔的，永遠常存；上主的判斷是真實的，無不公允。【答】

領：比黃金，比極純的黃金，更可愛戀；比蜂蜜，比蜂巢的流汁，更要甘甜。【答】

讀經二（我們所宣講的，是被釘的基督；為某些人，這固然是絆腳石，但為那些蒙召的人，卻是天主的智慧。）

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 1:22-25

弟兄姊妹們：

的確，猶太人要求的，是神蹟；希臘人尋求的，是智慧；而我們所宣講的，卻是被釘在十字架上的基督。這為猶太人，固然是絆腳石；為外邦人，是愚妄；但為那些蒙召的，不拘是猶太人或希臘人，基督卻是天主的德能和天主的智慧；因為天主的愚妄總比人明智，天主的懦弱也總比人堅強。——上主的話。

福音前歡呼

領：天主竟這樣愛了世界，甚至賜下了自己的獨生子，使凡信他的人不至喪亡，反而獲得永生。（若3:16）

眾：基督、天主聖言，願光榮歸於你。

福音（你們拆毀這座聖殿，三天之內，我要把它重建起來。）

恭讀聖若望福音 2:13-25

猶太人的逾越節近了，耶穌便上耶路撒冷。在殿院裡，耶穌看見賣牛、羊、鴿子的，及坐在錢莊上，兌換銀錢的人。

耶穌於是用繩索做了一條鞭子，把眾人連羊帶牛，都從殿院趕出去，又傾倒了換錢者的銀錢，推翻了他們的桌子。

耶穌對賣鴿子的人說：「把這些東西從這裡拿出去，不要使我父的殿宇成為商場。」耶穌的門徒就想起了經上記載的話：「我對你殿宇所懷的熱忱，把我耗盡。」

猶太人便問耶穌說：「你顯什麼神蹟給我們看，證明你有權做這些事？」

耶穌回答他們說：「你們拆毀這座聖殿，三天之內，我要把它重建起來。」

猶太人就說：「這座聖殿建築了四十六年，你在三天之內，就能把它重建起來嗎？」

但耶穌所說的聖所，是指他自己的身體。所以，當耶穌從死者中復活以後，耶穌的門徒就想起了耶穌曾說過這話，便相信了聖經，及耶穌說過的話。

當耶穌在耶路撒冷過逾越節時，有許多人看見他所行的神蹟，便信從了他；耶穌卻不信任他們，因為他認識所有的人；他並不需要誰告訴他，人是怎樣的，因為他洞悉人的內心。——上主的話。

領主後經

上主，請在我們身上，發揮救恩的實效。並助佑候洗者妥善準備自己，將來領受永生的聖事。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

天主的誠命

吳智勳神父

http://www.catholic.org.tw/theology/public/liyi/utility_eucharist Lent1 yearB.html

默想

天主向梅瑟頒布十誡是舊約的一個重要環節，亦是本週第一篇讀經的內容，就讓我以此為主題與大家一起反省。

我們今天所理解的十誡是基於出谷紀中的記載重新排列而成的，前三條是對天主，後七條是對人，但原文則是前四後六；原文中第十誡不准貪戀他人妻子和財物，亦被分析成今日的第九和第十誡。這些都是文字上的改動，無損原文的精神。以下讓我挑出幾項要點和大家談談。

一、十誡必須從盟約、從天主拯救以色列人的經驗去了解。

當以色列人遵守一條誠命（例如不可偷盜），他並非只是尊重別人的財物而已，而是藉此回應天主施於他身上的恩寵。所以每條誠命不光是平面地維持人與人之間的良好關係，更是縱面的，人對天主的回應。因此儘管由孝敬父母到不貪別人財物，在別的文化中也有類似的誠命，但本質上究竟不一樣。孔孟有很多倫理教訓比十誡講得有味道、更有文彩，但畢竟宗教味道很弱，例如孟子所說的「盡心知性知天」，頂多令人感覺天人之間冥冥相通而已。

再者，十誡裡的人倫誠命，雖然人憑良心也可以理解，但單憑人的力量卻不容易實行，所以，若沒有人與天主這縱面的關係，十誡或任何倫理規範也只是美麗的理想而已。這就是為什麼天主提醒以色列人：「是我把你們從埃及被奴役的地方領出來。」人必須要有被救贖的體驗，同時亦得感念到天主是自己力量的泉源，守起誠命來才會覺得「軛是甘飴的，擔子是輕快的。」

二、十誡透露了「天主只有一個」的重要啟示。

當時，以色列人是第一批敬奉一神宗教的，而周圍的民族都是信奉多神教，或信奉一些半人半獸、半人半神的物體（例如埃及人敬拜人面獅身及人身鳥頭的事物）。那時代的人見到大自然的力量，便樣樣認為是神明，如風神、火神、水神、雷神、電神、山神等。身處這個環境，以色列人竟然信奉一個天主，並且不製造任何偶像作為神明，的確是非常突出；這是因為天主特別啟示了他們，讓他們經驗到祂是唯一的。

出谷紀中記載天主對梅瑟說：「你不可有別的神。」這並非天主妒忌人拜別的神，而是天主知道並沒有別的神，祂是為以色列人好處而這樣說。以民出埃及的經驗，使小小的以色列民族天主是唯一的，強大如埃及、信仰多神的埃及人也不能不放他們走。既然唯一的天主如此眷顧以色列人，他們若崇拜虛假的偶像便是忘恩負義，便會招致懲罰，甚至令自己及後代陷入一個罪惡的環境中不能自拔。今天

的人亦有他們的偶像，他們信冥冥之中有一勢力主宰自己的命運，只能遷就它，如迷信風水和數字禁忌、喜歡擇日等，基督徒若抱著「寧可信其有，不可信其無」的心態，正正是犯了第一誡，是與一神信仰不相容，亦為下一代製造一個有罪的環境。破除迷信理應由自己做起。

三、十誡透露天主是神聖的，而我們應將天主納入生活裡。

十誡嚴禁人妄呼天主的名，這裡使我們反省到生活中有時會濫呼天主的名，實在非常不敬，例如英語中有以「我的天主」、「耶穌基督」等作為感嘆語，我們可能無意識地也習染起來。守安息日是令一個把天主納入自己生活節拍的做法。人勞苦了六天，在星期日休息固然需要，但基督徒更應藉此機會將注意力放回天主身上。那些在主日仍想拼命多賺的人，是未能把天主納入生活的節拍中。

盼望我們把握十誡的啟示：一、讓天主拯救我、接觸我的經驗使我看到：日常如何與人相處，是對天主的一項回應。二、天主只有一個，任何迷信都與我們的信仰不相容。三、十誡幫助我們把天主納入生活的節拍中。讓我們特別善用今年四旬期的主日，主日是我們信仰生活的鏡子，我們可藉四旬期的主日，照照自己信仰的健康狀況。

反省與實踐：

1. 對你而言，十誡僅僅是可理解的理想？或者是可實行在生活中的誠命？你能從被救贖的經驗中得到甚麼力量？
2. 你是否偶爾會受到同儕、長輩或同事的影響，也抱著「寧可信其有，不可信其無」的心態而隨從迷信風俗？你願意勇敢地見證主宰全宇宙命運的，只有惟一的一位嗎？
3. 每週的主日你是如何度過的呢？除了參與彌撒之外，是否有藉著其他休息的時間，將自己放回天主內、重新調整自己生活的節拍？

禱文：

1. 請為整個世界祈禱。願所有人類都能一心追求良善，遵行天主的法則來行事為人，使我們在世短暫的日子能夠互信互愛，全體人類都能享有安寧與和平。
2. 請為準備在復活夜領洗、今天接受懇禱禮的候洗者祈禱。願天主賞賜他們一顆喜樂跟隨天主的心，並幫助他們能更深入地體會到天主逾越的奧蹟，為即將來臨的聖洗聖事作好一切準備。

四旬期第三主日

薛恩博樞機 著 丁穎達教授 譯

默想：

福音的不近人情。福音怎麼不近人情呢？因為的所講的是十字架道理，被釘在十字架上的聖保祿宗徒說得好。世人固然把被釘在十字架上信德的智慧。今天禮儀中福音記載，耶穌把耶穌拆毀這座聖殿，三天以內，我要把它重建起來。」的聖殿，驅逐賣牛、羊、鴿子和坐著兌錢的人之後，向指責他的猶太人的首腦們說了這話。當時，人們很可能並沒有明了這句話的真正意義。按照若望宗徒的解釋，宗徒們是在耶穌復活以後，才想起這句話，「因此相信了聖經和耶穌復活的話。」換句話說，耶穌的復活是我們基督徒信仰的基礎。

聖若望宗徒用聖殿來比喻耶穌復活後的身體。聖保祿也應用同一比喻，且更把它拍合在我們基督徒的身體上。因為我們在領受聖洗時，已經藉著天主聖神的德能，與基督一同復活了。

以下的幾句話是聖保祿宗徒寫給與他同時代的羅馬的信友的，對我們今日在艱難中為信仰而奮鬥的信徒來說，仍是十分切實有益的。

聖保祿宗徒這樣說：

我們知道：基督既然從死者中復活，就不再死；死亡不再統治他了，因為他死，是死於罪惡，僅僅一次；他活，是活於天主。你們也要這樣看自己是死於罪惡，在基督耶穌內活於天主的人。（羅六9~11）

總之，在今天的禮儀中，慈母教會訓誨我們：信從復活了基督，對他忠誠，不再犯罪，作一個真正的新人。

教區教理中心及教理委員會提供

<http://www.dcc.catholic.org.hk>

教理主題：十誡

今天的讀經，承接著上兩個主日的主題，由天主與人的盟約與祭獻，帶到盟約最基本的內容——十誡。天主與以色列子民立約，要

他們成為祂的子民，遵守祂的法規，而這法規就是十誡。以色列子民對上主所吩咐的話，作了「聽從、奉行」的承諾後，天主就恩賜誠命和法律作為他們生活的依據，所以十誡是天主與其子民所締結盟約的一部分。（參教理 2060）然而誠命需要在天主的盟約之內才能取得其圓滿的意義。（參教理 2061）

很多時，人誤以為十誡是消極地限制著人的自由，禁止人去進行某些行為，但其實十誡主要的作用是要道出人因立約而歸屬於天主的含義。按十誡而生活其實就是在回應上主主動對人的愛，透過知恩、尊崇、欽敬、感謝與天主合作，實現祂在歷史中所進行的救恩計畫。（參教理 2062）

舊約的法律是啟示法律的第一步。它的道德規範已濃縮在十誡中。誠命禁止所有違反愛天主、愛近人的事，並命令為愛天主、愛近人所必要的事。十誡是一道光，光照眾人的良心，為給人顯示天主的召叫和道路，並為保護人對抗邪惡（參教理 1962）。它準備和安排選民和每一個基督徒，使他們在救主耶穌基督內皈依及接受信仰。（參教理 1963）

在今年四旬期開始時，教宗方濟各曾在彌撒講道中指出：「天主十誡上對天主、下對近人，二者均囊括其中。我不能說：『我遵守前三條誡命，其餘的就得過且過。』不能這樣。若你不遵守後七條誡命，你就無法遵守前三條；若你遵守其中一條，就得遵守全部。這十條誡命彼此密切相關：愛天主和愛近人本為一體。（參教理 2069）若你打算作補贖，且是實際而非表面上的補贖，你就必須在天主面前痛悔，同你的弟兄與近人和好」。基督徒蒙召愛天主也愛近人，在四旬期尤應如此。教宗勉勵眾人分辨「表面工夫和實際作為」。對上主而言，「不吃肉類卻互相爭吵、剝削勞工，不算是守齋」。如果我們只著眼守好誡命的表面，而沒有真正的悔改皈依，一切都只是徒然。

教宗說：「許多男女雖有信仰，卻把十誡分開。他們會說：『是的，我已遵守這條誡命。』『那你是否樂善佈施？』『當然，我時常向教會作奉獻。』『很好。但你在教會內、在家裏對待那些仰賴你的人，包括對你的子女、祖父母和職員時，你是否慷慨大方、合情合理？』你絕不能一方面向教會作奉獻，但肩上卻扛著你對職員所行的不公不義。這是非常嚴重的罪，是用天主來掩飾不公義的行為。」

今天的福音正好給我們機會去反省我們是否只是表面上遵守天主的誡命。福音中耶穌推翻了聖殿內擺買商人的桌子，就像一個搗亂社會秩序的滋事份子，猶太人都質問耶穌有何權柄去做這事，因為那些擺買的商人表面上並沒有違反梅瑟所訂定的法律，但耶穌卻驅趕了他們。耶穌卻指出他們將崇敬天主的地方變成了商場。同樣，我們明白我們原是天主聖神的宮殿，但我們又是否像聖殿的商人那樣，只是表面相信天主，遵守他的誡命，而內心卻已將聖神的宮殿變成名利、權力和慾望的商場呢？雖然我們口裏承認耶穌基督是

主，但這又是否足夠？人雖然時常以外表的行動掩蓋人真正的內心，但福音卻提醒我們天主「洞悉人的內心」（若 2:25）。在四旬期就讓我們促成內心的皈依，掃除內心的黑暗，抗拒誘惑，一步一步的踏向天國成全的路。

生活反思／實踐：

1. 我是否有在生活中活出天主的十誡，向天主和人盡好我們應有的責任呢？
2. 我有沒有在不知不覺間，以表面上愛天主的行動，來掩飾自身的不公義行為呢？

方濟會思高讀經推廣中心

耶穌清潔聖殿

【經文分析】

雖然按照禮儀選經的循環，今年是所謂的「馬爾谷年」，但是四旬期第三、四和五主日的福音，則跳出馬爾谷福音而選自若望福音。信仰團體在這個主日的感恩禮中一起聆聽，第四部福音所報導的「耶穌清潔聖殿」事件（若二13-25）。

「猶太人」的逾越節？

根據若望福音的報導，耶穌在加里肋亞的加納參加婚宴時行了第一個神蹟（若二1-10），之後他和門徒們下到葛法翁住了幾天，然後就上到全猶太民族的宗教中心耶路撒冷。福音說當時「猶太人的逾越節近了」，這種說法使人感到奇怪，似乎福音作者和讀者都不是猶太人。事實當然並非如此，福音作者只是透過這種筆法，顯示出他們和猶太人之間已存有相當的距離感。

清潔聖殿的行動

耶穌來到聖殿區域，激烈地把販賣牲畜和兌換銀錢的人都趕出去，並責備他們把聖殿變成了商場。我們習慣用「耶穌清潔聖殿」來稱呼這個事件，一般人或許會認為這種「商業行為」是完全不能想像的，然而事實卻不盡然如此。

聖殿「商業行為」的歷史背景

首先，這些商業行為並不是發生在聖殿區域中心地帶，而是在聖殿外圍的「外邦人的庭院」裡。其次，這些商業行為事實上是一種行之有年，而且一直被猶太社會接受的「方便性」服務。因為猶太人有到聖殿朝聖的義務，在此祭獻犧牲並繳納殿稅，這些商人的存在，目的乃是方便朝聖者準備犧牲和供品，以及兌換繳納殿稅所需的特殊錢幣（在古敘利亞提洛所鑄造的錢幣）。

耶穌的話語

耶穌說：「不要使我父的殿宇成為商場」。這話使人們想起匝加利亞先知的預言：「到那一天，在萬軍上主的殿裡，必再沒有一個商人。」（匝十四21）匝加利亞先知發言的目的，是指向一個更好的聖殿崇拜禮儀；然而福音作者的目的則更為激進，他表達出聖殿根本不再是舉行崇拜天主的禮儀之所。因此，耶穌在聖殿的作為，應該被歸類為「先知性」的批判行動。

門徒的了解

門徒們看見所發生的事，想起了聖詠六九10的話：「我對你殿宇所懷的熱忱把我耗盡。」這是他們對這個事件的第一個了解；但是耶穌對於天父的殿宇所擁有的熱忱，不只是這個象徵性的抗議行動而已，因為祂對聖殿的熱忱，最後將把祂帶入死亡。

猶太人的責難

在若望福音中，猶太人代表著與耶穌敵對的勢力，他們是不相信耶穌的人，因此要求祂行一個奇蹟，以證明祂自己有權柄做這些事。耶穌的回答，允諾了一個外在可見的記號：「三天之內重建毀壞的聖殿」，但卻含有先決條件：「你們（猶太人）拆毀這座聖殿吧！」這當然是一個令猶太人無法想像的條件，因為對猶太人而言，聖殿毀壞的意義就是「審判」。

耶穌的死亡與復活

猶太默示文學作品顯示，猶太人的確期待一個新的、光輝燦爛的聖殿。若望福音的作者運用這個傳統的期待講述這個故事，但他真正的目的，則是用聖殿的毀滅與建立來暗示耶穌的死亡與復活：「三天之內，我要把聖殿重建起來。」猶太人當然不能明白耶穌的話的真正含意乃指經由祂的死亡與復活，祂要取代這個舊的聖殿。他們所能想到的，只是他們眼前這個花了46年建築的聖殿。

聖經與耶穌的話

清潔聖殿故事的結尾（二22）如同加納婚宴的故事結尾一樣（二11），又強調了門徒們的信仰。門徒們在耶穌復活後，想起耶穌的話，就相信了聖經（舊約），也相信了耶穌的話。這樣的記載使我們看出，在作者寫作福音之時，他所生活的信仰團體已經把「耶穌的話」和「聖經」視為同等重要。

【綜合反省】

1. 耶穌事件所可能產生的效果

任何熟悉對觀福音的人都會問，為什麼若望福音把耶穌「清潔聖殿」的事件，放在福音開始之處？可能福音作者認為，這個故事和加納婚宴的故事放在一起，使人清楚看出耶穌的作為往往造成兩種對立的效果：救援和審判、信仰和排斥、認識和誤解。

2. 真正的信仰

在這兩種對立的效果之外，還有另一種可能的道路。福音作者在這個事件之後，以摘要的方式，述說一些人因為耶穌所行的

奇蹟而相信了祂，但是耶穌卻不信任這些人，因為祂能看透人心。這說明建立在奇蹟之上的信仰，是不穩固的；真正完整的信仰，並不是以奇蹟為基礎，而是必須聆聽耶穌的教導、接受祂整個生命，並且跟隨祂。只有在耶穌死亡復活之後，人們才有可能認識祂、真正的信從祂。對當今的基督徒而言，這仍是達到天國的唯一道路。

7 March 2021 Third Sunday of Lent - Year B

Entrance Antiphon

When I prove my holiness among you, I will gather you from all the foreign lands; and I will pour clean water upon you and cleanse you from all your impurities, and I will give you a new spirit, says the Lord.

First Reading Ex 20:1-3. 7-8. 12-17

A reading from the book of Exodus

The Law was given through Moses.

God spoke all these words. He said, 'I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

'You shall have no gods except me.

'You shall not utter the name of the Lord your God to misuse it, for the Lord will not leave unpunished the man who utters his name to misuse it.

'Remember the Sabbath day and keep it holy.

'Honour your father and your mother so that you may have a long life in the land that the Lord your God has given to you.

'You shall not kill.

'You shall not commit adultery.

'You shall not steal.

'You shall not bear false witness against your neighbour.

'You shall not covet your neighbour's house.

'You shall not covet your neighbour's wife, or his servant, man or woman, or his ox, or his donkey, or anything that is his.' The word of the Lord.

Responsorial Psalm Ps 18:8-11

(R.) Lord, you have the words of everlasting life.

1. The law of the Lord is perfect, it revives the soul. The rule of the Lord is to be trusted, it gives wisdom to the simple. *(R.)*
2. The precepts of the Lord are right, they gladden the heart. The command of the Lord is clear, it gives light to the eyes. *(R.)*
3. The fear of the Lord is holy, abiding for ever. The decrees of the Lord are truth all of them just. *(R.)*
4. They are more to be desired than gold, than the purest of gold and sweeter are they than honey, than honey from the comb. *(R.)*

Second Reading 1 Cor 1:22-25

A reading from the first letter of St Paul to the Corinthians

We are preaching a crucified Christ, a scandal to many, but to those who have been called, the wisdom of God.

While the Jews demand miracles and the Greeks look for wisdom, here are we preaching a crucified Christ; to the Jews an obstacle that they cannot get over, to the pagans madness, but to those who have been called, whether they are Jews or Greeks, a Christ who is the power and the wisdom of God. For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength. The word of the Lord.

Gospel Acclamation Jn 3:16

God loved the world so much, he gave us his only Son, that all who believe in him might have eternal life.

Praise to you, Lord Jesus Christ, king of endless glory!

Gospel Jn 2:13-25

A reading from the holy Gospel according to John

Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.

Just before the Jewish Passover Jesus went up to Jerusalem, and in the Temple he found people selling cattle and sheep and pigeons, and the money changers sitting at their counters there. Making a whip out of some cord, he drove them all out of the Temple, cattle and sheep as well, scattered the money changers' coins, knocked their tables over and said to the pigeon-sellers, 'Take all this out of here and stop turning my Father's house into a market.' Then his disciples remembered the words of scripture: Zeal for your house will devour me. The Jews intervened and said, 'What sign can you show us to justify what you have done?' Jesus answered, 'Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.' The Jews replied, 'It has taken forty-six years to build this sanctuary: are you going to raise it up in three days?' But he was speaking of the sanctuary that was his body, and when Jesus rose from the dead, his disciples remembered that he had said this, and they believed the scripture and the words he had said.

During his stay in Jerusalem for the Passover many believed in his name when they saw the signs that he gave, but Jesus knew them all and did not trust himself to them; he never needed evidence about any man; he could tell what a man had in him. The Gospel of the Lord.

Prayer after Communion

As we receive the pledge of things yet hidden in heaven and are nourished while still on earth with the Bread that comes from on high, we humbly entreat you, O Lord, that what is being brought about in us in mystery may come to true completion. Through Christ our Lord. Amen.